



## Les prêtres français, bâtisseurs de cathédrales au Japon

日本に聖堂を建てたフランス人司祭たち

Église et presbytère de Ryotsu Ebisu construits en 1887 selon les plans de Papinot dans l'île de Sado.

パピノ神父の設計で1887年に建てられた佐渡島両津カトリック教会

© Collection Christian Polak

La réouverture du Japon en 1854 permet le retour des prêtres missionnaires français. Ils construiront de nombreuses églises d'abord dans les concessions internationales de Hakodate, Yokohama, Nagasaki, puis de Kobe, Niigata et Osaka. Après la levée de l'interdiction du christianisme en 1873, cathédrales, chapelles, églises, monastères, carmels, oratoires, écoles, séminaires, couvents (et aussi hôpitaux, orphelinats et léproseries) se multiplient partout dans l'Archipel jusque dans les îles lointaines de Sado ou des Goto en passant par Amakusa, apportant une touche européenne voire française dans la physionomie des villes, des campagnes et du littoral.

Saint François-Xavier (1506-1552), qui avait fait une partie de ses études à Paris, introduisit au Japon la religion catholique en 1549 en débarquant à Kagoshima. Le zèle des missionnaires espagnols ou portugais de la Compagnie de Jésus, auxquels se sont joints des religieux franciscains et dominicains, fait faire à la foi chrétienne de rapides progrès, peut-être trop gênants pour le nouveau pouvoir en place. En janvier 1614, un édit du shôgun Tokugawa

Ieyasu (1542-1616) ordonne l'interdiction définitive de la religion catholique et l'expulsion des prédicateurs de l'Évangile, et met en place la persécution de tous les fidèles. (Note 1)

### GUILLAUME COURTET, PREMIER FRANÇAIS CATHOLIQUE DU JAPON, MARTYRISÉ EN 1637

Dix-sept années se sont écoulées depuis le 5 février 1597, jour du martyr de vingt-six chrétiens crucifiés sur la colline de Nishizaka à Nagasaki, sur l'ordre de Toyotomi Hideyoshi, tous béatifiés en 1627 par le Pape Urbain VIII et canonisés le 8 juin 1862 par le Pape Pie IX. Bravant l'interdiction du christianisme, Guillaume Courtet, français, dominicain et théologien, débarque en secret au Japon en 1635 ; il est arrêté et martyrisé deux ans plus tard à Nagasaki. Triste fin pour le premier Français du Japon. Il sera canonisé en 1987 par le Pape Jean-Paul II. Les églises construites à grands frais depuis une cinquantaine d'années sont détruites. Celles de Kyoto, Osaka, Edo, Nagasaki, Yamaguchi et celle de la région du Kyushu, qui comptait le plus grand nombre de chrétiens japonais, estimés à 300.000 sur tout l'Archipel. Ils reçoivent l'ordre d'apostasier ; une partie va rentrer dans la clandestinité,

par **Christian Polak**,

Président-fondateur de la Séric

Chercheur-associé au Centre de recherches sur le Japon de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS Paris)

Administrateur de la Maison franco-japonaise

クリスチャン・ポラック、

株式会社セリック創業社長

フランス社会科学高等研究院日本研究所

(EHESS/パリ) 客員研究員、日仏会館理事

Traduction et mise en page : **Akemi Ishii**

翻訳、レイアウト : **石井朱美**

l'autre mourir sous la torture. En avril 1638 trente-sept mille d'entre eux sont massacrés à Shimabara, dernier épisode de cette cruelle persécution. À partir de 1640 le Japon rentre dans une longue période de « fermeture » (*sakoku*) qui se termine avec l'arrivée des bateaux noirs des États-Unis en 1854, obligeant le Japon à signer un traité de paix et de commerce. La réouverture (*kaikoku*) officielle de l'Archipel est définitive.

Pendant cette période de séclusion, les autorités shogunales mettent en place une nouvelle méthode pour découvrir les chrétiens : tout suspect doit fouler au pied un symbole chrétien représenté par une image sacrée dite *fumi-e*, ou une sculpture. Cette « coutume » dénommée *e-fumi* est d'abord

exigée de tous les habitants du Kyushu, puis tous les ans de chaque citoyen dans tout le pays et ceci jusqu'en 1858, année de sa disparition à la demande principalement des cinq puissances étrangères qui ont signé les Traités de l'ère Ansei (1858) rétablissant les échanges commerciaux.

(Note 2)

### LE VATICAN CHARGE LA FRANCE DE RÉÉVANGÉLISER LE JAPON AVEC LES MISSIONS ÉTRANGÈRES DE PARIS

L'Espagne et le Portugal en déclin, la France, devenue la principale nation catholique dans le concert des nations, soutient l'œuvre d'évangélisation du Saint-Siège (Vatican) à travers le monde et emmène avec sa marine, dans son avancée vers l'Asie, de nombreux missionnaires, notamment au Siam, en Indochine, en Chine, en Corée et au Japon. C'est la Société des Missions Étrangères de Paris (MEP) déjà présente en Inde et en Chine qui se voit confier à partir de 1830 par la Congrégation de la propagande du Saint-Siège la tâche de pénétrer d'abord en Corée puis au Japon.

### LE ROYAUME DES RYUKYU SERT D'INTRODUCTION

Les MEP envoient dans ces pays des prêtres originaires des quatre coins de France, jeunes pour la plupart d'abord en Chine et en Corée ; nombreux y trouveront la mort, exécutés sur ordre des autorités locales. Le Japon est abordé par le Sud à travers le Royaume des Ryukyu (aujourd'hui département d'Okinawa) dès 1844 ; y séjournent tout d'abord l'abbé Théodore Forcade (1816-1885) (voir photo) et son catéchiste Augustin Ko, amenés par le capitaine de vaisseau Fornier-Duplan pour y apprendre la langue japonaise sans pouvoir faire œuvre d'évangélisation, interdits d'entrer en contact avec la population locale. Deux ans après, Mathieu Adnet (1813-1848) et Pierre Le Turdu (1821-1861) (voir photo p.74) prennent la relève dans les mêmes conditions pour deux années seulement, Adnet meurt de maladie en juillet 1848 et est enterré à Naha. (Note 3)

Les prêtres des MEP reviennent à Naha en 1855 avant même la signature d'une Convention d'amitié avec le Royaume des Ryukyu par le contre-amiral Nicolas

➡ 1854年に日本の鎖国が解かれると、フランス人宣教師が戻って来て、箱館、横浜、長崎、次いで神戸、新潟、大阪の外国人居留地に数多くの教会を建てて行く。1873 (明治6)年にキリスト教の禁教令が解かれた後は、聖堂、礼拝堂、教会、僧院、カルメル会修道院、祈禱所、学校、神学校、寄宿女学校のほか、病院、孤児院、ハンセン氏病療養所などが日本各地に続々と開設されてゆき、佐渡島、五島列島といった離島にまで及んだ。後者には天草を経由して運ばれたヨーロッパ、もっと言えばフランスの面影が街、田園、海辺の風景の中に息づいている。

学業の一部をパリで修めた聖フランシスコ・ザビエル (1506-1552) は1549年、鹿児島に上陸し、日本にカトリックの教えをもたらした。以来、イエズス会のスペイン人、ポルトガル人宣教師らにフランシスコ会、ドミニコ会神父らを加えた熱意がキリスト教信仰を急速に発展させていく。これは当時の日本の新為政者にとって不愉快極まりない存在だったのであろう。1614年1月、徳川家康 (1542-1616) の命によりカトリック教が決定的に禁止され、宣教師 (バテレン) らは追放され、信者はことごとく迫害された (注1)。

### 日本にきた最初のフランス人、ギヨム・クルテ (1637年殉教)

この禁教令が出される17年前の1597年2月5日、26人のキリスト教徒が豊臣秀吉の命により長崎西坂の丘で殉教していた。(彼らはいずれも1627年にローマ教皇ウルバヌス8世により福者の列に加えられ、さらに1862年6月8日には、ピウス9世により聖者の列に加えられた。)ドミニコ会神学者のフランス人、ギヨム・クルテはこの禁教令を物ともせず1635年、日本に密入国する。しかし彼は捕らえられ、2年後に長崎で殉教する。日本にきた最初のフランス人の悲惨な最期であった。(彼は1987年、ヨハネ・パウロ2世によって聖者に列せられる。)半世紀もの歳月と労力をかけて建立した教会が破壊されていく。日本全土には延べ30万人のキリスト教徒がいたものと推定されている。特に京都、大阪、江戸、長崎、山口、さらには最大数の信者を数える九州各地の教会が次々と消えていったのである。信者らは棄教を命じられる。すると一部は潜伏化 (隠れキリシタン) し、他は拷問の末、死を遂げることになる。1638年4月には島原で37,000人の信者が虐殺される。残酷な迫害の最終話である。1640年より日本は長い鎖国時代に入る。これは1854年、アメリカ合衆国の黒船によって和親通商条約締結を迫られるまで続く。そして日本はいよいよ正式に開国するのである。

この鎖国時代に幕府指導者たちはキリシタン発見のための新たな方法を実施していた。疑わ

しき者全てに「踏み絵」と呼ばれる聖なる画像、あるいは彫像を踏ませるのである。この「絵踏み」の慣習はまず九州、続いて日本の全領民に強要される。これは安政五カ国条約と呼ばれる修好通商条約を日本と締結した列強国からの要求により1858年に廃止されるまで続くのである (注2)。

### ローマ教皇庁、パリ外国宣教会による日本再布教をフランスに任じる

スペイン、ポルトガルが衰退し、国家間競争の中でカトリック最主要国となったフランスは、聖座 (ローマ教皇庁) の福音を全世界に伝道する事業を支え、海軍と共にアジアの最前線、特にシャム (現在のタイ)、インドシナ、中国、韓国、日本に多数の宣教師を連れて行く。1830年以降はインド、中国に既に進出していたパリ外国宣教会 (MEP) が教皇庁福音宣教省の一任を受け、韓国、次いで日本への布教活動を行うこととなる。

### 琉球王国を足懸かりに

パリ外国宣教会は上述のような諸国にフランス各地出身の若手司祭を送り込む。その大半は中国、韓国に優先して送られ、多くは現地の権力者の命令で処刑される。日本に関しては1844年より琉球王国 (現在の沖縄県) を通じて南方から上陸する。最初に当地に滞在したのは、日本語習得の目的でフォルニエ・デュブラン海軍中佐に連れて来られたテオドル・フォルカード神父 (1816-1885) (p.74写真参照) とカテキスタ (伝教師)、オーギュスタン高 (高隆稟) であったが、現地の住民との接触を禁じられ、伝道活動をすることは叶わない。2年後、マテュー・アドネ (1813-1848)、ピエール・ルテュルジュ両神父 (1821-1861) (p.74写真参照) が同条件でこれを引き継ぎにやって来るものの、僅か2年の滞在となる。アドネ神父は1848年7月に病死し、那覇に埋葬される (注3)。

その後、パリ外国宣教会の司祭が那覇に戻って来るのは1855年、ニコラ・フランソワ・ゲラン准将 (1796-1877) が琉修好条約を結ぶ前のことである。プリュダンス・セラファン・ジラルール (1820-1867)、ルイ・テオドル・フュレ (1816-1900)、ウジェーヌ・エマニュエル・カション (1828-1889)、ピエール・ムニク (1825-1871) の4神父 (p.74, 75写真参照) が各人3、4年間、当地に滞在するが、その条件は不確実なままであった。

それでも彼らは日本語習得に成功し、仏日間の外交に重要な役割を果たす (注4)。タペ・ベルナル・プティジャン神父 (1829-1884) は那覇に1860

1- Polak, Christian, *Soie et Lumières*, Hachette-Fujin-gahō-CUIF, 2002, p.13.

2- idem, p.13.

3- idem, pp.15 à 21.

1. クリスチャン・ボラック、「絹と光」、アシェット婦人画報、在日フランス商工会議所刊行、2002年、p.13。

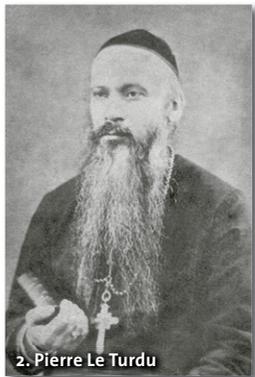
2. 同上、p.13。

3. 同上、p.15-21。

4. 同上、p.21-25。



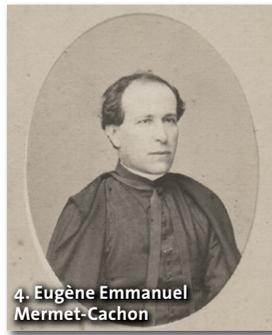
1. Théodore Forcade



2. Pierre Le Turdu



3. Louis Théodore Furet



4. Eugène Emmanuel Mermet-Cachon



5. Pierre Mounicou,



11.



12.



13.



14.



15.



16.

11. Alexandre Berlioz (1852-1929) : arrive au Japon en 1879 et s'installe en 1884 à Hakodate où il construit un orphelinat avant de devenir le premier évêque de ce diocèse en 1891 ;  
 12. Félix Évrard (1849-1919) : envoyé à Niigata en 1867 et nommé vicaire du diocèse de Tokyo en 1906 ;  
 13. Claudius Ferrand (1868-1930) s'installe à Nagasaki avant d'être transféré en 1899 à Tokyo où il fonde le pensionnat *Ikueijuku* l'année suivante ;  
 14. Bernard Joseph Ferrer (1856-1919) arrive à Nagasaki en 1881 et fait construire la cathédrale d'Ôe et celle de Sakitsu avant de s'installer dans la grande île d'Amami en 1891 pour y construire une église ;  
 15. Henri Ambruster (1842-1896) arrive à Nagasaki en 1866 avant d'être envoyé l'année suivante à Hakodate où il construit un presbytère ; ici habillé en samouraï en 1867 ;  
 16. Michel Sauret (1850-1917) arrive à Nagasaki en 1879 avant de s'installer en 1889 définitivement à Imamura près de Kurume où il fait construire une église et le sanatorium *Shidoïn*.  
 17. Marie-Justine Raclot dite Mère Mathilde (1814-1911), des Sœurs de l'Enfant-Jésus-Nicolas Barré, dites Dames de Saint-Maur, fut la pionnière de l'éducation des jeunes filles en Asie, d'abord en Malaisie puis à Singapour ; première missionnaire européenne au Japon, elle y débarque en 1872 à la demande de Petitjean qui reprenait un vœu de Girard en 1860. Elle fonde l'École Futaba à Yokohama, puis à Tsukiji (Tokyo) en 1875 et celle de Shizuoka en 1903 ;  
 18. Alphonse Heinrich (1860-1939) de la Société de Marie (Marianistes) fonde l'École de l'Étoile du Matin en 1888 ;  
 19. Émile Heck (1868-1943) enseigne la littérature française à l'Université de Tokyo à partir de 1891 avant de devenir le directeur de l'École de l'Étoile du Matin en 1921 ;  
 20. Jacques Édmond-Joseph Papinot (1860-1942) arrive au Japon en 1887 et fait construire plusieurs églises et cathédrales dont celle d'Ebisu dans l'île de Sado. Il publie le *Dictionnaire historique et géographique du Japon* ;  
 21. Aimé Villion (1843-1932) est envoyé à Nagasaki en 1868, puis à Kobe avant de s'installer à Kyoto où il ouvre une école de français dont les élèves comprennent Eiichi Shibusawa et Katsutaro Inabata ;  
 22. Sauveur Antoine Candau (1897-1955) arrive au Japon en 1925, puis passe à Tokyo en 1926 pour devenir le premier directeur de l'École de la Divinité. Il fut le professeur de français de l'empereur Hirohito ;  
 23. Philippe Gourraud (1927-2012) : curé de l'église catholique de Hakodate depuis 1961 et fondateur de la maison de retraite, *Asahigaoka no ie*.  
 11.アレクサンドル・ベルリオーズ(1852-1919) 1879年来日、1884年函館着任、同地で孤児院を開設、1891年初代函館司教区長就任。  
 12.フェリックス・エブラル(1849-1919) 1867年新潟に赴任、1906年東京区副司教就任。  
 13.クロディウス・フェラン(1868-1930) 1866年長崎着任、1899年、東京に転属、翌年茗荷谷に学生寮「育英塾」を創設。  
 14.ベルナルド・ジョゼフ・フェリエ(1856-1919) 1881年長崎到着、天草の大江、崎津両協会の聖堂を建立、1891年、奄美大島に渡り、同地に教会を建立。  
 15.アンリ・アンブルステ(1842-1896) 1866年長崎到着、翌年箱館に移り司祭館を建てる。写真は1867年武士に扮して撮影。  
 16.ミシェル・ソーレ(1850-1917) 1879年長崎到着、1889年以降久留米近郊の今村に定住し、今村教会堂を建立、療養所「斯道院」を創設。  
 17.マリー・ジュスティヌ・ラクロ、通称マザー・マセド(1814-1911) サンモール修道女、マレーシア、シンガポールを始めとするアジア諸国の女子教育先駆者、1860年にジラルド神父が抱いた願いの実現を目指すプチジャンの求めで1872年、初の欧州人女性宣教師として来日。横浜、築地、静岡に双葉学園創立。  
 18.アルフォンス・ヘンリック(1860-1939) マリア会所属(マリアニスト)、1888年、暁星学園創立。  
 19.エミール・エック(1868-1943) 1891年より東京大学でフランス文学を教え、1921年、暁星学園の学長に就任。  
 20.ジャック・エドモン・ジョゼフ・パピノ(1860-1942) 1887年来日、佐渡島の両津夷カトリック教会を含む多数の教会を設計、建立。「日本歴史地理辞典」著者。  
 21.エメ・ヴィリオン(1843-1932) 1868年長崎到着、神戸を経て京都に着任、同地でフランス語塾を開き渋沢栄一、稲畑勝太郎等を教える。  
 22.ソーヴェール・アントワヌ・カンドウ(1897-1955) 1925年来日、1926年東京教区神学校の初代校長就任。昭和天皇のフランス語教師。  
 23.フィリップ・グロード(1927-2012) 1961年より函館元町カトリック教会主任司祭、特定有料老人ホーム、「旭ヶ岡の家」創立。

François Guérin (1796-1877), Prudence Séraphin Girard (1820-1867), Louis Théodore Furet (1816-1900), Eugène Emmanuel Mermet-Cachon (1828-1889) et Pierre Mounicou (1825-1871) (voir photos) y font des séjours de trois à quatre années mais toujours dans des conditions précaires. Ils réussissent à maîtriser la langue japonaise et joueront comme interprètes un rôle important dans les relations diplomatiques entre la France et le Japon (Note 4). L'abbé Thadée Bernard Petitjean (1829-1884) arrive à Naha en 1860 ; il y passe deux ans avant de se rendre d'abord à Yokohama en 1862 puis l'année suivante à Nagasaki.

L'action d'évangélisation était restreinte aux concessions internationales, comme le précisait l'Article IV du premier Traité de paix, d'amitié et de commerce signé entre la France et le Japon le 9 octobre 1858 à Edo. Les citoyens français et étrangers ont le droit d'y exercer librement leur religion et d'y édifier églises, chapelles, cimetières, etc. L'interdiction de la religion catholique et la persécution des chrétiens ne sont toujours pas levées. Les prêtres doivent limiter leurs actions aux concessions.

#### LES PREMIÈRES ÉGLISES DEPUIS DEUX SIÈCLES

Girard arrive à Edo en 1859 avec le premier envoyé ministre plénipotentiaire et consul général de France au Japon, Duchesnes de



6. Thadée Bernard Petitjean



7. Prudence Séraphin Girard



8. Marc de Rotz



9. Joseph Ferdinand Marmand



10. Louis Frédéric Garnier



17.



18.



19.



20.



21.



22.



23.

Bellecourt (1817-1881) ; il est présenté en qualité d'interprète et de prêtre catholique et servira le représentant de Napoléon III jusqu'à son départ en 1864, tout en s'occupant des fidèles français de Yokohama. Mermet-Cachon est envoyé dans la concession internationale de Hakodate. Il y arrive fin novembre 1859. Début décembre, il réussit à louer sa propre demeure ainsi qu'un terrain sur lequel il fait construire début janvier 1860 la première chapelle catholique du Japon depuis le XVII<sup>ème</sup> siècle. Il ouvre une école de français et lance le projet de construction d'un hôpital franco-japonais – qui ne verra pas le jour, faute de moyens.

Un an plus tard, le 12 janvier 1861, Girard et Mounicou bénissent et inaugurent à Yokohama la première église catholique depuis deux siècles, au milieu d'une foule cosmopolite de différentes confession.

À Nagasaki, Furet et Petitjean songent à remplacer leur oratoire par une église. Grâce à une importante offrande de l'impératrice Eugénie et à une souscription effectuée parmi les résidents étrangers de la concession, les travaux de construction débutent fin 1863. Les dons importants de l'amiral Jaurès et les honoraires des cours de français donnés au Collège japonais par les deux prêtres permettent de faire face à toutes les dépenses. En moins de

un an à Nagasaki, Furet et Petitjean songent à remplacer leur oratoire par une église. Grâce à une importante offrande de l'impératrice Eugénie et à une souscription effectuée parmi les résidents étrangers de la concession, les travaux de construction débutent fin 1863. Les dons importants de l'amiral Jaurès et les honoraires des cours de français donnés au Collège japonais par les deux prêtres permettent de faire face à toutes les dépenses. En moins de

un an à Nagasaki, Furet et Petitjean songent à remplacer leur oratoire par une église. Grâce à une importante offrande de l'impératrice Eugénie et à une souscription effectuée parmi les résidents étrangers de la concession, les travaux de construction débutent fin 1863. Les dons importants de l'amiral Jaurès et les honoraires des cours de français donnés au Collège japonais par les deux prêtres permettent de faire face à toutes les dépenses. En moins de

## 2世紀ぶりに出現した教会

ジラルド神父は1859年、初代駐日フランス特命全権公使兼総領事デュシェヌ・ド・ベルクール (1817-1881) と共に江戸に到着する。彼は通訳兼カトリック司祭として紹介され、1864年に離日するまでナポレオン3世の名代を務める傍ら、横浜のフランス人信徒の面倒を見続けるのである。

メルメ・カシオン神父は箱館外国人居留地内に派遣され、1859年11月に現地に到着する。12月初め、住まいと土地を借り入れることに成功し、そこに翌年1月初めに17世紀以来初のカトリック礼拝堂を建立する。フランス語学校を開設し、仏日病院の建設計画を構想するものの、これは資金不足により日の目を見ることはなかった。

1年後の1861年1月12日、ジラルドとムニク両神父は横浜に2世紀ぶりに戻って来たカトリック教会の献堂式を執り行う。この式典を一目見ようと各地の居留地から様々な国籍の人々が詰め掛けた。

長崎ではフクレ、プティジャン両神父が祈祷所を教会に建て替える構想を抱く。幸いにもウジェ

ニー皇妃からの篤い寄進と居留地内の外国人住民らを集められた募金を得て、1863年末に着工する。ジョレス提督の高額な寄付金と二人の司祭が日本人学校(コレジオ)でフランス語を教えた授業料で全経費を賄うことができた。聖ペトロ・パウチスタ教会(1597年に彼と共に殉教した仲間たちに捧げられた)は2年にも満たない期間で設計通りに竣工し、1865年2月19日、第二代駐日フランス代表レオン・ロッシュ(1809-1901)列席のもと献堂式が挙行される(注5、レオン・ロッシュの肖像、教会の写真参照)。この教会の正式名称は「日本二十六聖殉教者天主堂」とされ、現在に至っている。日本人は往時これを「フランス寺」と呼んでいた。

## 隠れキリシタンの発見、あるいは「東洋の奇跡」

プティジャンがフランスに注文して造らせたステンドグラスが嵌め込まれたこの「フランス寺」は1865年3月17日、隠れキリシタン発見の舞台となる。12時半頃、浦上に隣接する村から約15人の民が教会内立入の禁を犯しプティジャン神父のもとにやって来てこう名乗り出る：「ワタシノムネ、アナトオナジ」(注6)。その翌日より宣教師らは彼らの村を訪ね、2,500人近くのキリシタンの存在を確認する。その内の一人の伝道者から日本全土には相当数に及ぶキリシタンが散在していると聞かされる。こうして2世紀以上もの間、キリシ

5. FJE第89号、p.71-72。また、この件に関しては特に日仏会館刊「Dictionnaire Historique du Japon」(日本歴史辞典、邦訳本未完)、1995年、同書の複数項目に渡って詳細が記述されている。

6. 「Annales de la Propagation de la Foi」(信仰普及会年報、邦訳本未完)掲載のプティジャンによる手記。

4. idem, pp. 21 à 25.

deux ans l'Église Saint Pierre-Baptiste (à la mémoire du martyr et de ses compagnons de 1597) est terminée selon leurs plans et inaugurée le 19 février 1865 en présence du deuxième représentant de la France au Japon, Léon Roches (1809-1901) (Note 5). (voir portrait de Léon Roches et photo de l'église). Le nom officiel de cette église demeure « La Basilique des Vingt-six Saints Martyrs du Japon ». Les Japonais la surnommaient « French temple » !

### LA DÉCOUVERTE DES CHRÉTIENS CACHÉS

#### « KAKURÉ KIRISHITAN »

#### OU LE « MIRACLE DE L'ORIENT »

Ce « temple français », avec ses vitraux commandés de France par Petitjean, va être le théâtre le 17 mars 1865 de la découverte des Chrétiens cachés ; vers midi et demi une quinzaine de personnes venues du village voisin d'Urakami bravent l'interdiction d'accès dans l'église et se présentent à Petitjean qui leur ouvre la porte : « *Notre cœur, à nous tous qui sommes ici, ne diffère pas du vôtre* (Note 6) ». Les jours suivants, les missionnaires se rendent dans leur village et y constatent la présence de près de deux mille cinq cents chrétiens. L'un d'eux, catéchiste, leur affirme qu'ils sont nombreux disséminés dans tout l'empire. Ainsi pendant plus de deux siècles, les chrétiens se sont cachés pour pratiquer leur foi. Preuve de l'existence de descendants des premiers chrétiens de la région, cette rencontre est pour Petitjean

et Furet le signe de survie du christianisme au Japon et de sa future résurrection. La nouvelle fait le tour du monde et le Pape Pie IX déclare cet événement « *le Miracle de l'Orient* ». Le gouvernement shogunal puis le nouveau gouvernement de Meiji poursuivent cependant leur politique d'éradication des chrétiens, avec un renforcement des persécutions et déportations dans une dernière vague de violences entre 1867 et 1869. La France proteste vigoureusement par la voie diplomatique. Le Gouvernement de Meiji en 1873 finit par lever l'interdiction de la religion catholique et libère les derniers prisonniers chrétiens qui peuvent reconstituer leurs familles déportées et séparées. La liberté du culte est définitivement accordée par la première constitution du Japon, promulguée en 1889. L'église dénommée en japonais Oura-tenshudo est classée trésor national depuis 1933 et inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 2018 avec onze autres sites dont huit églises construites par les prêtres des MEP, notamment dans les îles Goto qui servirent de refuge aux chrétiens cachés.

### ÉGLISES DE TOUT LE JAPON

La liberté du culte assurée, les missionnaires des MEP et d'autres congrégations arrivent au Japon en grand nombre : plus de 300 entre les années 1860 et 1920. Ils vont se répartir dans tout le pays et bâtir églises, écoles, orphelinats, etc.

Faute de place pour une liste exhaustive qui serait trop longue, nous donnons quelques exemples représentatifs avec les églises du Kyushu classées au Patrimoine mondial (voir les illustrations pour chaque lieu) et nous présentons différentes églises de tout le Japon avec pour explications uniquement les légendes.

Marc de Rotz (1829-1914) s'installe à Sotome sur le littoral au Nord de Nagasaki en 1879 et fait élever l'église de Shitsu en 1882 ainsi que celle d'Ôno un peu plus au Nord. Il se révèle un véritable entrepreneur en créant de nombreux ateliers de productions diverses et en faisant travailler les femmes. Il fait en 1897 les plans de l'église de Kurosaki, construite en briques et terminée en 1920 après sa mort.

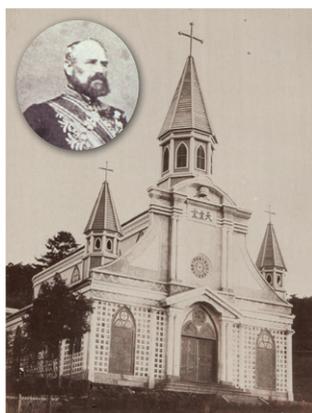
Émile Raguet (1854-1929) est désigné en 1881 pour aller couvrir plusieurs îles (Kuroshima, Hirado, Madara) ; puis dans le Sud du Kyushu, il fait construire en 1891 l'église de Miyazaki, chef-lieu du département du même nom.

Pierre Théodore Fraineau (1847-1911), arrivé en 1873, s'attache à la construction de la cathédrale d'Urakami, mais meurt avant sa finition.

Albert Charles Pelu (1848-1918), arrivé en 1872, fonde l'École de la Divinité à Oura dans Nagasaki, puis s'installe à partir de 1888 dans l'archipel des Goto d'abord dans l'île de Shimo ; il y construit l'église d'Imochiura en 1895 puis celle de Sone en 1901 enfin celle de Dozaki en 1908.

À gauche, cathédrale de Hakodate construite en bois en 1877 ; au milieu, cathédrale d'Oura inaugurée en présence de Léon Roches (en médaillon) et à droite, église du Sacré-Cœur dans l'île de Kuroshima construite par Joseph Ferdinand Marmand en 1902.

左：箱館カトリック教会の聖堂、1877年竣工の木造建築、中央：レオン・ロッシュ(円内)列席の下、献堂された大浦天主堂、右：1902年ジョゼフ・フェルディナン・マルマン神父建立の黒島天主堂。





© Collection Christian Polak

Ci-dessus, l'intérieur de l'église Saint-Joseph de Tsukiji construite par Pierre-Marie Osouf et inaugurée par Petitjean en 1878. Le sol est recouvert de *tatami*.

Au milieu, cathédrale de Yokohama construite en 1906 et détruite par le tremblement de terre de 1923. À droite, l'église de Sakitsu à Amakusa.

上: 1878年、オズーフ神父が建立し、プチジャン神父によって祝別されたカトリック築地教会内部、床は畳敷き。

中央: 横浜のカトリック山手教会聖堂、1906年築、関東大震災で倒壊。

右: 天草の崎津教会。

Joseph Ferdinand Marmand (1949-1912) arrive au Japon en 1876, s'installe dans l'île de Shimo (archipel des Goto), y construit en bois l'église de Dozaki qui sera remplacée par une structure en brique sous la direction de Pelu en 1908. En 1888, il est transféré dans l'île d'Io et trace les plans de l'église Saint-Michel qu'il fait bâtir à Magome, inaugurée en 1890. Il est en 1897 à Kurosaki, puis sur l'île de Kuroshima, dans le petit archipel de Kujukushima. Il se consacre à la construction d'une église en brique de style roman inaugurée en 1902 (voir photo p.76).

Louis Frédéric Garnier (1860-1941), arrivé au Japon en 1885, est envoyé à Kyoto, puis Nagasaki, avant de s'installer en 1892 pour cinquante années à Ôe et Sakitsu dans la grande île d'Amakusa. En 1932, le 'Pateru-sama' fait don de sa fortune pour la reconstruction de l'église d'Ôe, celle de Sakitsu (voir photo ci-dessus) ayant été reconstruite en 1934 par son confrère Augustin Pierre Alphonse Halbout (1864-1945), arrivé au Japon en 1889.



© Collection Christian Polak

タンは隠れて信仰を守り続けてきたのである。長崎地方の初期キリスト教徒の子孫らが紛れもなく存在することの確証を得たこの出逢いをプチジャン、フュレ両神父は、キリスト教が日本で命脈を繋ぎ、今後復活する兆しと捉える。この報せは世界中に伝わり、ローマ教皇ピウス9世はこの出来事を「東洋の奇跡」と宣言する。

しかし幕府から明治新政府の世に変わってもキリシタン撲滅政策は引き継がれ、1867(慶応3)年から1869(明治2)年に渡り、迫害、流罪に一層拍車がかかり、いわゆる「浦上四番崩れ」を引き起こす残虐な弾圧が展開される。フランスは外交ルートを通じ激しく抗議する。明治政府は1873年、遂に禁教令を解く。最後まで囚われていたキリスト教徒は釈放され、流罪によって離ればなれになっていた家族との再会が許される。ただし信教の自由が名実共に認められるのは、大日本帝国憲法が交付される1889年のことである。大浦天主堂は2018年、「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」を構成する資産の一つとしてユネスコ世界文化遺産に登録される。他の11構成資産のうち8件が、かつてキリシタンの潜伏先となった五島列島などにバリエーションの司祭が建立した教会である。

#### 日本全国に教会を建立

信教の自由が保証されるとバリエーションの司祭、及び他の会衆の宣教師らが挙げて来日し、その数は1860年代から1920年代までの間に300人を超えた。彼らは日本各地に配置され、教会、学校、孤児院等を創設していく。

紙面の制約上、その全てを列挙することは到底出来ないが、世界遺産に登録されている九州の教会の代表例(写真参照)を以下に記すとともに、日本各地の教会をこちらは写真に添えた説明書きのみで紹介する。

マルク・ド・ロ神父(1829-1914)は長崎市北方の外海地区(現在は長崎市に編入)に1882年に着任し、同年、地区内の出津町とこれよりやや北の大野町で教会堂建設を指導する。各種製造場、工房等を創設し、女性も雇い入れ、本格的な企業家



© Archives de Sakitsu

としての手腕を発揮した。1897年、黒崎教会を設計し、煉瓦積工法による建造を主導するが、完成したのは彼の死後の1920年である。

エミール・ラゲ神父(1854-1929)は1881年、黒島、平戸、馬渡での布教を任じられる。1891年には宮崎の県都にカトリック宮崎教会を建造させる。

ピエール・テオドール・フレノー神父(1847-1911)は1873年に来日し、浦上天主堂の建造に従事するが、竣工を見ることなく死亡する。

アルベール・シャルル・ブリュ神父(しばしば「ペルー」と表記される、1848-1918)は1872年に来日し、大浦に神学校を創設する。1888年以降は五島列島の南半分、いわゆる下五島に着任し、1895年に井持浦教会、1901年に曾根教会、1908年に堂崎教会を建造する。

ジョゼフ・フェルディナン・マルマン神父(1949-1912)は1876年に来日、五島列島の下五島に着任し、木造で堂崎教会を建立する。これは1908年、ブリュ神父の指導のもと煉瓦造りで建て替えられる。1888年、伊王島に転属となり、馬込地区に自ら設計した聖ミカエル天主堂を建造させ、これは1890年に献堂される。1897年には黒崎に、次いで佐世保に程近い小群島、九十九島の黒島に赴任する。当地でロマネスク様式の煉瓦造りの教会の建造に身を捧げ、1902年に献堂式が執り行われた。

ルイ・フレデリック・ガルニエ神父(1880-1941)は1885年に来日し、京都、長崎での務めを経て、天草諸島の主島、下島の大江に赴任し(崎津を兼任)、半世紀に渡る歳月を当地で過ごす。1932年、「パテル様」は大江教会再建のために私財を投じる。崎津教会は1889年に来日した同僚、ピエール・オーギュスタン・アルブ神父(しばしば「ハルブ」と表記される、1864-1945)が1934年に再建した。

5- voir FJE N° 89, p. 71-72, notamment voir aussi la bibliographie sur ce sujet auquel nous rajoutons le *Dictionnaire Historique du Japon* publié par la Maison franco-Japonaise en 1995 et dans lequel de nombreux articles donnent tous les détails.

6- voir récit de Petitjean dans les *Annales de la Propagation de la Foi*.